

Jer

Chapter 34

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

מַלְאִי-	וַנְּבִיכְדָרְאֶצֶר	יְהוָה	מֵאֵת	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	הִיָּה	אֲשֶׁר-	הַדְּבָר	1
mfalme-wa	wakati-Nebukadneza	Yahwe	kutoka-kwa	Yeremia	kwa	lilikuja	ambalo	Neno	
H4428	H5019	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
וְכָל-	יָדוֹ	מִמְשָׁלָת	אֶרֶץ	מִמְלָכוֹת	וְכָל-	חֵילוֹ	וְכָל-	וּבְבֵל	
na-yote	mkonu-wake	utawala-wa	nchi	falme-za	na-yote	jeshi-lake	na-yote	Babeli	
H3605	H3027	H4475	H0776	H4467	H3605	H2428	H3605	H0894	
לְאָמַר:	עָרִיָּה	כָּל-	וְעַל-	יְרוּשָׁלַם	עַל-	נְלַחֲמִים		הָעַמִּים	
kusema	miji-yake	yote	na-dhidi-ya	Yerusalemu	dhidi-ya	walikuwa-wakipigana		mataifa	
H0559		H3605		H3389					

Wakati Nebukadneza mfalme wa Babeli na jeshi lake lote, pamoja na falme zote na mataifa katika himaya aliyotawala walipokuwa wakipigana dhidi ya Yerusalemu pamoja na miji yote inayoizunguka, neno hili lilimjia Yereimia kutoka kwa Bwana:

צְדָקְיָהוּ	אֶל-	וְאֻמְרָתִי	הַלֵּן	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	2
Sedekia	-	na-umwambie	Nenda	Israeli	Mungu-wa	Yahwe	alisema	Hivyo	
H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
אֵת	נִתָּן	הַנִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֱלֹו	וְאֻמְרָתִי	יְהוּדָה	מַלְאִי
-	ninatoa	Tazama-mimi	Yahwe	alisema	Hivyo	yeye	na-umwambie	Yuda	mfalme-wa
H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H3063	H4428
		כָּאֵשׁ:	וּשְׂרָפָה	בְּבֵל	מַלְאִי-	בֵּינִי	הַזֹּאת	הָעִיר	
		kwa-moto	na-atauteketeza	Babeli	mfalme-wa	mkononi-mwa	huu	mji	
		H0784	H8313	H0894	H4428	H3027	H2063		

"Hili ndilo asemalo Bwana, Mungu wa Israeli, kusema: Nenda kwa Sedekia mfalme wa Yuda umwambie, 'Hili ndilo asemalo Bwana: Ninakaribia kuutia mji huu mikononi mwa mfalme wa Babeli, naye atauteketeza kwa moto.

תְּחַפֵּשׂ	תְּחַפֵּשׂ	כִּי	מִיָּדוֹ	תִּמְלֹט	לֹא	וְאֵתָה	3	
utakamatwa	hakika	kwa-sababu	kutoka-mkononi-mwake	okoka	huta	Na-wewe		
H8610	H8610		H3027	H4422	H3808			
תְּרַאֲיָנָה	בְּכֹל	מַלְאִי-	עֵינֵי	אֵת-	וְעֵינֵיךָ	תִּנְתָּן	וּבֵינִי	
yataona	Babeli	mfalme-wa	macho-ya	-	na-macho-yako	utatolewa	na-mkononi-mwake	
H7200	H0894	H4428		H0853		H5414	H3027	
		תָּבוֹא:	וּבְבֵל	יְדַבֵּר	פִּיךָ	אֵת-	וּפִיָּהוּ	
		utaenda	na-Babeli	utasema	mdomo-wako	na	na-mdomo-wake	
		H0935	H0894	H1696	H6310	H0854	H6310	

Hutaweza kuepuka mkono wake, bali hakika utatekwa na kukabidhiwa kwake. Utamwona mfalme wa Babeli kwa macho yako mwenyewe, naye atazungumza nawe ana kwa ana. Nawe utakwenda Babeli.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	יְהוּדָה	מַלְאִי	צְדָקְיָהוּ	יְהוָה	דְּבַר-	שָׁמַע	אֶף	4
Yahwe	alisema	Hivyo	Yuda	mfalme-wa	Sedekia	Yahwe	nenu-la	sikia	Lakini	
H3068	H0559	H3541	H3063	H4428	H6667	H3068	H1697	H8085	H0389	
					בְּחָרָב:	תְּמוֹת	לֹא	עָלִיךָ		
					kwa-upanga	kufa	huta	kukuhusu		
					H2719	H4191	H3808			

“Lakini sikia ahadi ya Bwana, ee Sedekia mfalme wa Yuda. Hili ndilo asemalo Bwana kukuhusu: Hutakufa kwa upanga,

אָשֶׁר־ ambao	הָרֵאשִׁימִים wa-kwanza H7223	הַמְּלָכִים wafalme H4428	אָבוֹתָיִךְ baba-zako H0001	וְכַמְשָׁרְפוֹת na-kama-kuchomwa-kwa H4955	תְּמוֹת utakufa H4191	בְּשָׁלוֹם Kwa-amani H7965	5		
לָךְ wewe	וַיְסַפְּרוּ־ watakulilia H5594	אֲדוֹן bwana H0113	וְהוּאִי na-ole H1945	לָךְ wewe	וַיִּשְׁרְפוּ־ watakuhomea H8313	בֶּן hivyo	לְפָנֶיךָ kabla-yako H6440	הָיָו walikuwa H1961	
			ס ¶	יְהוָה: Yahwe H3068	נָא־ asema H5002	דַּבְּרָתִי nimesema H1696	אֲנִי־ mimi H0589	דָּבַר neni H1697	כִּי־ kwa-sababu

utakufa kwa amani. Kama vile watu walivyowasha moto wa maziko kwa heshima ya baba zako, wafalme waliokutangulia, ndivyo watu watakavyowasha moto kwa heshima yako na kuomboleza, wakisema: “Ole, Ee Bwana!” Mimi mwenyewe ninaweka ahadi hii, asema Bwana.”

הַדְּבָרִים maneno H1697	כָּל־ yote H3605	אֵת -	יְהוּדָה Yuda H3063	מַלְכָּךְ mfalme-wa H4428	צְדָקְיָהוּ Sedekia H6667	אֶל־ kwa H0413	הַנְּבִיאִים nabii H5030	יֵרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	וַיְדַבֵּר Na-akasema H1696	6
								בִּירוּשָׁלַם: katika-Yerusalemu H3389	הָאֵלֶּה haya H0428	

Ndipo nabii Yeremia akamwambia Sedekia mfalme wa Yuda mambo haya yote huko Yerusalemu,

כָּל־ yote H3605	וְעַל na-dhidi-ya H3605	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	עַל־ dhidi-ya	נְלִיקִיגָנָה lilikuwa-likipigana	בַּבֶּלִי Babeli H0894	מַלְכָּךְ־ mfalme-wa H4428	וַיְחִיל Na-jeshi-la H2428	7	
נִשְׁאַרְוּ zimebaki H7604	הִזִּי hizi H2007	כִּי kwa-sababu	עֲזָקָה Azeka H5825	וְאֶל־ na	לַכִּישִׁי Lakishi H3923	אֶל־ -	תְּנוֹתְרוֹת iliyobaki H3498	יְהוּדָה Yuda H3063	עָרֵי miji-ya
			פ ¶	מִבְּצָר: yenyengome H4013	עָרֵי miji	יְהוּדָה Yuda H3063	בְּעָרֵי kati-ya-miji-ya		

wakati jeshi la mfalme wa Babeli lilipokuwa likipigana dhidi ya Yerusalemu na miji mingine ya Yuda ambayo bado ilikuwa imara, yaani Lakishi na Azeka. Hii ilikuwa miji pekee yenyengome iliyobaki katika Yuda.

כָּרַת kufanya-agano-kwa H3772	אַחֲרָי baada-ya	יְהוָה Yahwe H3068	מֵאֵת kutoka-kwa H0854	יֵרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶל־ kwa H0413	תָּהָה lilikuja H1961	אֲשֶׁר־ ambalo	הַדְּבָר Neno H1697	8
לְהֵם kwao H1992	לְקַרְא kutangaza H7121	בִּירוּשָׁלַם katika-Yerusalemu H3389	אֲשֶׁר ambao	הָעָם watu	כָּל־ wote H3605	אֶת־ na H0854	בְּרִית agano H1285	צְדָקְיָהוּ Sedekia H6667	הַמְּלָךְ mfalme H4428
								דְּרוֹר: uhuru H1865	

Hili ndilo neno lililomjia Yeremia kutoka kwa Bwana, baada ya Mfalme Sedekia kufanya agano na watu wote huko Yerusalemu ili kutangaza uhuru kwa watumwa.

הַעֲבְרִי	שְׁפָחָתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	עַבְדּוֹ	אֶת־	אִישׁ	לְשַׁלַּח	9
Mwebrania	mjakazi-wake	-	na-kila-mtu	mtumwa-wake	-	kila-mtu	Kuwaachilia	
H5680	H8198	H0853	H0376	H5650	H0853	H0376	H7971	
	אִישׁ:	אֶחָיו	בֵּיהוּדִי	בָּם	עַבְד־	לְבִלְתִּי	חֲפָשִׁים	וְהַעֲבְרִיָּה
	mtu	ndugu-yake	kwa-Myuda	wao	watumike	ili-isi	huru	na-Mwebrania
	H0376	H0251	H3064		H5647	H1115	H2670	H5680

Kila mmoja alipaswa kuwaacha huru watumwa wake wa Kiebrania, wanawake na wanaume. Hakuna yeyote aliyeruhusiwa kumshikilia Myahudi mwenzake kama mtumwa.

לְשַׁלַּח	בְּכִרִית	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	10
kuachilia	katika-agano	waliingia	ambao	watu	na-wote	wakuu	wote	Na-wakasikia	
H7971	H1285	H0935			H3605	H8269	H3605	H8085	
עַבְד־	לְבִלְתִּי	חֲפָשִׁים	שְׁפָחָתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	עַבְדּוֹ	אֶת־	אִישׁ	
watumike	ili-wasi	huru	mjakazi-wake	-	na-kila-mtu	mtumwa-wake	-	kila-mtu	
H5647	H1115	H2670	H8198	H0853	H0376	H5650	H0853	H0376	
					וַיִּשְׁלַחוּ:	וַיִּשְׁמְעוּ	עוֹד	בָּם	
					na-wakawaachilia	na-wakasikia	tena	wao	
					H7971	H8085	H5750		

Kwa hiyo maafisa wote na watu walioingia katika agano hili wakakubali kwamba watawaacha huru watumwa wao wa kiume na wa kike, na hawatawashikilia tena kama watumwa. Wakakubali na wakawaacha huru.

הַשְּׁפָחוֹת	וְאֶת־	הָעַבְדִּים	אֶת־	וַיִּשְׁבוּ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיִּשׁוּבוּ	11
wajakazi	na	watumwa	-	na-wakawarudisha	hivyo	baada-ya	Na-wakarudi-nyuma	
H8198	H0853	H5650	H0853	H7725			H7725	
לְעַבְדִּים	(וַיִּכְבְּשׂוּם)	[וַיִּכְבְּשׂוּם]	חֲפָשִׁים	שְׁלָחוּ	אֲשֶׁר			
kuwa-watumwa	(na-wakawalazimisha)	[na-wakawalazimisha]	huru	waliwaacha	ambao			
H5650	H3533	H3533	H2670	H7971				
						וְלִשְׁפָחוֹת:	ס	
						¶	na-wajakazi	
							H8198	

Lakini baadaye wakabadili mawazo yao, na kuwarudisha wale watumwa waliokuwa wamewaacha huru, wakawafanya tena watumwa.

	לְאָמַר:	יְהוָה	מֵאֵת	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דָּבָר־	וַיְהִי	12
	kusema	Yahwe	kutoka-kwa	Yeremia	kwa	Yahwe	nenola	Na-likaja	
	H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Ndipo neno la Bwana likamjia Yeremia kusema:

בְּיוֹם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	בְּרִית	כָּרַתִּי	אֲנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	13
siku	baba-zenu	na	agano	nilifanya	Mimi	Israeli	Mungu-wa	Yahwe	alisema	Hivyo	
H3117	H0001	H0854	H1285	H3772	H0595	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
	לְאָמַר:	עַבְדִּים	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	הוֹצֵאִי				
	kusema	utumwa	kutoka-nyumba-ya	Misri	kutoka-nchi-ya	wao	nilipowatoa				
	H0559	H5650		H4714	H0776	H0853	H3318				

"Hili ndilo asemalo Bwana, Mungu wa Israeli: Nilifanya agano na baba zenu nilipowatoa Misri, kutoka nchi ya utumwa. Nilisema,

הַעֲבְרִי Mwebrania H5680	אָהוּ ndugu-yake H0251	אֶת- - H0853	אִישׁ kila-mtu H0376	תִּשְׁלַחֵהוּ mtamwachilia H7971	שָׁנִים miaka H8141	שִׁבַּע miaka-saba H7651	מִקְצָן Mwishoni-mwa H7093	
הַפְּשִׁי huru H2670	וְשִׁלַּחְתּוּ na-utamwacha H7971	שָׁנִים miaka H8141	שָׁשׁ miaka-sita H8337	וְעִבְדֶּךָ na-amekutumikia H5647	לְךָ kwako	יִמְכְּרֶנּוּ amejiunza H4376	אֲשֶׁר- ambaye	
אֲזַנָּם: sikio-lao H0241	אֶת- - H0853	הִפּוּ ininamisha H5186	וְלֹא na-hawaku H3808	אֵלַי kwangu H0413	אֲבוֹתֵיכֶם baba-zenu H0001	שָׁמְעוּ sikiliza H8085	וְלֹא- na-hawaku H3808	מֵעֵבֶדְךָ kutoka-kwako

'Kila mwaka wa saba, kila mmoja wenu ni lazima amwache huru mtumwa ambaye ni Mwebrania mwenzenu aliyejiuza kwenu. Baada ya kukutumikia kwa miaka sita, ni lazima umwache huru aende zake.' Hata hivyo baba zenu hawakunisikiliza wala kunijali.

לְקָרָא kutangaza H7121	בְּעֵינֵי machoni-pangu	הִישָׂר lililo-sawa H3477	אֶת- - H0853	וַתַּעֲשֵׂהוּ na-mkafanya	הַיּוֹם leo H3117	אֲתָם ninyi	וַתִּשְׁבּוּ Na-mkageuka H7725
אֲשֶׁר- ambayo	בְּבַיִת katika-nyumba	לְפָנָי mbele-yangu H6440	בְּרִית agano H1285	וַתִּכְרַתֵּהוּ na-mkafanya H3772	לְרַעְהוּ kwa-jirani-yake H7453	אִישׁ kila-mtu H0376	דְּרוֹר uhuru H1865
					עָלִיו: juu-yake	שְׁמִי jina-langu H8034	נִקְרָא linaitwa H7121

Hivi karibuni tu mlitubu na kufanya yaliyo sawa machoni pangu: Kila mmoja wenu aliwatangazia uhuru Waebrania wake. Hata mlifanya agano mbele zangu ndani ya nyumba iitwayo kwa Jina langu.

אֶת- - H0853	אִישׁ kila-mtu H0376	וַתִּשְׁבּוּ na-mkawarudisha H7725	שְׁמִי jina-langu H8034	אֶת- - H0853	וַתַּחֲלִי na-mkalinajisi	וַתִּשְׁבּוּ Na-mkageuka-nyuma H7725	
לְנַפְשָׁם kwa-mapenzi-yao H5315	הַפְּשִׁים huru H2670	שִׁלַּחְתָּם mliwaacha H7971	אֲשֶׁר- ambao H8198	שִׁפְחָתוֹ mjakazi-wake H8198	אֶת- - H0853	וְאִישׁ na-kila-mtu H0376	עֲבָדוֹ mtumwa-wake H5650
		וְלִשְׁפָחוֹת: na-wajakazi H8198	לְעֲבָדִים watumwa H5650	לְכֶם kwenu	לְהִינֹת kuwa H1961	אֲתָם wao H0853	וַתִּכְבְּשׁוּ na-mkawalazimisha H3533

Lakini sasa mmegeuka na kulinjisi jina langu. Kila mmoja wenu amemrudisha mtumwa wa kiume na wa kike ambao mlikuwa mmewaacha huru waende zao walikotaka. Mmewalazimisha kuwa watumwa wenu tena.

דְּרוֹר uhuru H1865	לְקָרָא kutangaza H7121	אֵלַי mimi H0413	שָׁמַעְתֶּם nisikiliza H8085	לֹא- hamku H3808	אֲתָם Ninyi	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר alisema H0559	כֹּה- Hivyo H3541	לְכֹן Kwa-hiyo	
לְכֶם kwenu	קָרָא ninatangaza H7121	הִנְנִי Tazama-mimi H2009	לְרַעְהוּ kwa-jirani-yake H7453	וְאִישׁ na-kila-mtu H0376	לְאָחִיו kwa-ndugu-yake H0251	אִישׁ kila-mtu H0376				
אֲתָכֶם ninyi H0853	וְנִתְּוֵי na-nitawafanya H5414	הַרְעֵב njaa H7458	וְאֶל- na-kwa H0413	הַרְבֵּר tauni H1698	אֶל- kwa H0413	הַחֲרִב upanga H2719	אֶל- kwa H0413	יְהוָה Yahwe H3068	נֹאמִ- asema H5002	דְּרוֹר uhuru H1865
				הָאֶרֶץ: nchi H0776	מִמְלָכוֹת falme-za H4467	לְכָל kwa-yote H3605	(לְזֹעֶזְה) (kuwa-hofu) H2189	[לְזֹעֶזְה] [kuwa-hofu] H2113		

“Kwa hiyo, hili ndilo asemalo Bwana: Hamkunitii mimi. Hamkutangaza uhuru kwa ndugu zenu. Hivyo sasa, ninawatangazia ninyi ‘uhuru,’ asema Bwana: ‘uhuru’ ili kuanguka kwa upanga, tauni na njaa. Nitawafanya mwe chukizo kwa falme zote za dunia.

אֶת־	הַקִּימוֹ	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּרַתִּי	אֶת־	הָעֵבְרִים	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	וְנִתַּתִּי	18
-	timiza	hawaku	ambao	agano-langu	-	waliovunja	watu	-	Na-nitawatoa	
H0853		H3808		H1285	H0853		H0376	H0853	H5414	
לְשֵׁנוֹם	כָּרְתוּ	אֲשֶׁר	הַעֲגָלָה	לְפָנַי	כָּרְתוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרִית	דִּבְרֵי		
vipande-viwili	walikata	ambao	ndama	mbele-yangu	walifanya	ambalo	agano	maneno-ya		
H8147	H3772		H5695	H6440	H3772		H1285	H1697		
					בְּתַרְוֵי:	בֵּין	וַיַּעֲבְרוּ			
					vipande-vyake	kati-ya	na-wakapita			
					H1335	H0996	H0996			

Watu waliovunja agano langu, na ambao hawakutunza masharti ya agano walilofanya mbele zangu, nitawafanya kama ndama waliyemkata vipande viwili, kisha wakatembea kati ya vile vipande vya huyo ndama.

וְכֹל	וְהַכְּהֻנִים	הַסֹּרְסִים	יְרוּשָׁלַם	וְשָׂרֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי			19	
na-wote	na-makuhani	maofisa-wa-mahakama	Yerusalemu	na-wakuu-wa	Yuda	Wakuu-wa				
H3605	H3548	H5631	H3389	H8269	H3063	H8269				
			הַעֲגָלָה:	בְּתַרְוֵי	בֵּין	הָעֵבְרִים	הָאָרֶץ	עִם		
			ndama	vipande-vya	kati-ya	waliopita	nchi	watu-wa		
			H5695	H1335	H0996	H0996	H0776			

Viongozi wa Yuda na Yerusalemu, maafisa wa mahakama, makuhani na watu wote wa nchi waliopita kati ya vile vipande vya ndama,

נַפְשָׁם	מִבְּקָשָׁי	וּבִידִי	אֲיִבִּיהֶם	בֵּידִי	אוֹתָם	וְנִתַּתִּי			20
uhai-wao	wanaotafuta	na-mkononi-mwa	adui-zao	mkononi-mwa	wao	Na-nitawatoa			
H5315	H1245	H3027	H0341	H3027	H0853	H5414			
	וְלִבְהֶמֶת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמֵאֲכָל	נִבְלָתָם	וְהִיתָה			
nchi	na-kwa-wanyama-wa	mbingu	kwa-ndege-za	chakula	maiti-zao	na-zitakuwa			
H0776	H0929	H8064	H5775	H3978	H5038	H1961			

nitawatia mikononi mwa adui zao wanaotafuta uhai wao. Maiti zao zitakuwa chakula cha ndege wa angani na wanyama wa nchi.

אֲיִבִּיהֶם	בֵּידִי	אֶתֶן	שָׂרֵיוֹ	וְאֶת־	יְהוּדָה	מַלְכֵי־	צְדָקְיָהוּ	וְאֶת־	21
adui-zao	mkononi-mwa	nitawatoa	wakuu-wake	na	Yuda	mfalme-wa	Sedekia	Na	
H0341	H3027	H5414	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	
בָּבֶל	מַלְכֵי	יֵשִׁי	וּבִידִי	נַפְשָׁם	מִבְּקָשָׁי	וּבִידִי			
Babeli	mfalme-wa	jeshi-la	na-mkononi-mwa	uhai-wao	wanaotafuta	na-mkononi-mwa			
H0894	H4428	H2428	H3027	H5315	H1245	H3027			
					מֵעֲלֵיכֶם:	הָעֵלִים			
					kutoka-kwenu	walioondoka			
						H5927			

“Nitamtia Sedekia mfalme wa Yuda na maafisa wake mikononi mwa adui zao wanaotafuta uhai wao, kwa jeshi la mfalme wa Babeli, lililokuwa limeondoka kwenu.

הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל-	וְהִשְׁבַּחְתִּים	יְהוָה	נֹאֵם-	מִצִּיָּה	הַנְּנִי
huu	mji	kwa	na-nitawarudisha	Yahwe	asema	ninaamuru	Tazama-mimi
H2063		H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009
יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת-	בְּאֶשׁ	וְיִשְׂרָאֵל	וְלִכְרוֹתָהּ	עָלֶיהָ	וְנִלְחַמּוּ
Yuda	miji-ya	na	kwa-moto	na-watauteketeza	na-watauteka	dhidi-yake	na-watapigana
H3063		H0853	H0784	H8313	H3920		
				פַּ	יָשָׁב:	מֵאֵין	שָׁמָּה
				וְ	mkaaji	bila	ukiwa
					H3427	H0369	H5414

Nitatoa amri, asema Bwana, nami nitawarudisha tena katika mji huu. Watapigana dhidi yake, wautwae na kuuteketeza kwa moto. Nami nitaiangamiza miji ya Yuda hivyo pasiwe na yeyote atakayeweza kuishi humo.”